Arabiyatuna
Jurnal Bahasa Arab

Vol. 6. No. 1, Mei 2022, 329-348
P-ISSN: 2580-5045, E-ISSN: 2580-5053
DOI: http:dx.doi.org/10.29240/jba.v6i1.3148

تحليل معايير تعليم القراءة للناطقين بغيرها فى العرب والغرب (رشدي أحمد طعيمة، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، والمجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية)

Analysis of Standardization of Reading Learning for Non-Native Speakers in the Arab world and the West: (Rusydi Ahmad Thu'aimah, ACTFL, and CEFR)

Ammar Zainuddin[1], Imam Asrori[2], Miftahul Huda[3]
Institut Pesantren KH. Abdul Chalim[1], Universitas Negeri Malang[2],
Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim[3]
ammar.ikhac@gmail.com[1], imamimamuna@gmail.com[2],
huda.miftah@yahoo.com[3]

Abstract

This article aims to examine international language standards that may be used as references for teaching Arabic in institutions other than madrasas. The author chose Rusydi Ahmad Thu'aimah, ACTFL and CEFR as materials for standardizing foreign language teaching because there is no doubt about the quality and fame of the three standards. It's just that there must be common ground and differences between each of the three standards. The standardization of Arabic teaching in madrasas has been determined by the publication of KMA number 183 of 2019. This guide contains how to implement the Arabic Arabic curriculum in *madrasah*. However, the next question is what about the guidelines or standardization of Arabic teaching in public schools, Islamic boarding schools, and course institutions in Indonesia Thus, this research is theoretical in nature more towards conceptual. And to get the conceptual answer, the researcher uses a qualitative approach with qualitative content analysis methods and is a documentary study with the primary sources being the works of Rusydi Ahmad Thu'aimah, the ACTFL guidelines and the CEFR guidelines. The results of this study indicate that there is no tafāul teaching (interaction) in the ACTFL and CEFR guidelines and this is the uniqueness of Rusydi Ahmad Thu'aimah's standard. While the uniqueness of ACTFL compared to others is the division of novice, intermediate, and advance standards into three parts. While CEFR

has a distinctive importance for teaching texts that are more communicative and contextual, such as teaching text in the form of letters and the importance of an image in the text. The implication of this finding is that the standardization of foreign language teaching needs to be integrated into one use for teaching Arabic language outside madrasah.

Keywords: Reading standards; Rusydi Ahmad Thu'aimah; ACTFL; CEFR

Abstrak

Artikel ini bertujuan untuk menelaah standar bahasa Internasional yang kemungkinan dapat dijadikan referensi pengajaran B.Arab di lembaga selain madrasah. Penulis memilih Rusydi Ahmad Thu'aimah, ACTFL dan CEFR sebagai bahan standarisasi pengajaran bahasa asing dikarenakan sudah tidak diragukan kualitas dan kemasyhuran ketiga standar tersebut. Hanya saja pasti ada titik temu dan perbedaan di antara masing-masing ketiga standar tersebut. Standarisasi pengajaran bahasa Arab di madrasah telah ditentukan oleh terbitnya KMA nomor 183 tahun 2019. Pedoman ini berisikan tentang bagaimana implementasi kurikulum B.Arab di madrasah. Namun yang menjadi pertanyaan selanjutnya adalah bagaimana dengan pedoman atau standarisasi pengajaran B.Arab di sekolah umum, pesantren, dan lembaga kursus di Indonesia. Dengan demikian penelitian ini bersifat teoritis lebih mengarah konseptual. Dan untuk mendapatkan jawaban konseptual tersebut peneliti menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode konten analisis kualitatif dan bersifat studi dokumentasi dengan sumber primer karya-karya Rusydi Ahmad Thu'aimah, pedoman ACTFL dan pedoman CEFR. Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa tidak didapati pengajaran *tafāul* (interaction) pada pedoman ACTFL dan CEFR dan hal ini yang menjadi keunikan standar Rusydi Ahmad Thu'aimah. Sedangkan keunikan yang dimiliki ACTFL dibanding yang lain adalah pembagian standar novice, intermediate, dan advance menjadi tiga bagian. Sedangkan CEFR memiliki khas pentingnya pengajaran teks yang lebih komunikatif dan kontekstual seperti pengajaran teks berbentuk surat dan pentingnya sebuah gambar dalam teks. Implikasi dari temuan ini adalah, standarisasi pengajaran bahasa asing tersebut perlu untuk diintegrasikan menjadi satu guna untuk pengajaran B. Arab di luar madrasah.

Kata Kunci: Standar Membaca; Rusydi Ahmad Thu'aimah; ACTFL; CEFR;

المقدمة

تعليم اللغة العربية بأندونيسيا قد تم النظام عن دليل تطبيق المنهج للمدارس الإسلامية الذى قرره وزارة الشؤون الدينية عام ٢٠١٩. والتساؤلات عن هذا النظام وهي كيف بنظام تعليم اللغة العربية في المدارس العامة، المعاهد، وبرنامج الدورة اللغوية؟ لأن الواقع، معيار تعليم اللغة العربية فى الأماكن السابقة غير متساوية وهذا الذي يسبب اختلاف كفائة الخرجين في اللغة العربية.

يتكلم عن معايير تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، هناك بعض المعايير التي تكون معيارا عالميا. ومن هذه المعايير المعروفة هي رشدي أحمد طعيمة، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، والمجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية. أولا، رشدي أحمد طعيمة هو لغوي عربي الذى يتركز على دراسة تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها وكثير من تأليفاته تناقش عن هذه الدراسة. ثانيا، المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية الذى ظهر منذ عام ١٩٨٦ والتجديد الأخير عام ٢٠١٢. النظام والدليل لهذا المجلس يتركز على دراسة المهارات اللغوية الوظيفية. وأخيرا المجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية، هو المعيار المعترف به دوليًا لوصف إتقان اللغة بأوروبا.

ومن تلك المعايير السابقة، يريد الباحثون أن يتركزوا على معايير تعليم القراءة للناطقين بغير العربية. وهذا لأن القراءة هي عملية العقل (يونس والناقة: ١٩٧٧،[١] السرطاوي: ٢٠٠٩،[٢] الظنحاني: ٢٠١١[٣])، عملية الحصول على المعنى (جودمان: ١٩٧٦)[٤]، عملية فسيلوجية وإدراكية (السرطاوي: ٢٠٠٩)[٥] وعملية بنائية نشطة،

---

[1] Allah, Mahmūd Fandiy al-'Abd. Usus Ta'līm al-Qirā'ah al-Nāqidah li al-Ṭalabah al-Mutafawwiqīn 'Aqliyyan. Irbad: 'Ālam al-Kutub al-ḥadīth, 2007, hal. 8

[2] al-Sarṭāwiy, Abd al-Azīz, Nāḍim Manṣūr, Sana' 'Urtānī Ṭībī, 'Imād Muhammad al-Ghazw. Muqaddimah fī Ṣu'ūbāt al-Qirā'ah, Oman: Dār Wāil al-Nashr, 2009, hal 61.

[3] 'al-Thanhānī, Muhammad 'Ubayd. Fanniyāt Ta'līm al-Qirā'ah fī Ḍaw'I al-Adwār al-Jadīdah li al-Mu'allim wa al-Muta'allim, al-Qāhirah: 'Ālam al-Kutub, 2011, hal. 22.

[4] Allah, Mahmūd Fandiy al-'Abd. Usus Ta'līm al-Qirā'ah al-Nāqidah li al-Ṭalabah al-Mutafawwiqīn 'Aqliyyan. Irbad: 'Ālam al-Kutub al-ḥadīth, 2007, hal. 8

[5] al-Sarṭāwiy, Abd al-Azīz, Nāḍim Manṣūr, Sana' 'Urtānī Ṭībī, 'Imād Muhammad al-Ghazw. Muqaddimah fī Ṣu'ūbāt al-Qirā'ah, Oman: Dār Wāil al-Nashr, 2009, hal 61.

(ظنحاني :٢٠١١).[٦] وبنسبة المهارة الأخرى، فإن الطالب بها يقرأ بسهولة أكثر الأشياء والموضوعات التى سبق له أن تحدث عنها. وعكسه، كانت القراءة تساعد الطالب على اكتساب المعارف وتثير لديه الرغبة فى التحدث.[٧] وفى تعليم اللغة الأجنبية قد أجمع الباحثون على أن القراءة قد تكون أهم مهارة للطلبة الناطقين بلغات أخرى في سياق أكاديمي.[٨]

ومن خلفيات البحث السابقة فيهدف هذا البحث إلى كشف مواصفات معايير تعليم القراءة للناطقين بغيرها. وهذه العملية بتحليل كل المعايير الثلاثة والمقارنة بينها الثلاثة. فلذلك كان وصف هذه الدراسة مفاهيمي. فيتركز البحث على مدخل كيفى بمنهج دراسة وثائقية مع طريقة تحليل المحتوى الكيفي.

لإتقان القراء على أن هذا البحث جديد ومهم فلا بد للباحثين أن يعرضوا بعض البحوث السابقة التي تتعلق بهذا البحث. أولا، بحث لصالح عياد الحجوري وأخوانه[٩] قد بين الحجوري في بحثه أن المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يناسب احتياجات المتعلمين والمستويات التعليمية. في هذا البحث لم يبحث الحجوري وأخوانه عن خصائص مستويات كل مهارة. ثانيا، بحث لتلقيس نور ديانتو وأخوانه أنه بين تعليم اللغة بمعيار المجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية سينال الكفاءة اللغوية العامة والاتصالية،[١٠] ونادرا جدا تطبيق هذه المعايير في تعليم اللغة العربية بأندونيسيا.

---

[6] ʻal-Thanhānī, Muhammad ʻUbayd. Fanniyāt Taʼlīm al-Qirāʼah fī ḌawʼI al-Adwār al-Jadīdah li al-Muʼallim wa al-Mutaʼallim, al-Qāhirah: ʻĀlam al-Kutub, 2011, hal. 22.

[7] Madkūr, Aliy Ahmad. Tadrīs Funūn al-Lughah al-ʻArabiyyah. al- Qāhirah: Dār al-Fikr al-ʻArabiy, 2006, hal. 127.

[8] Limei Zhang, *Metacognitive and Cognitive Strategy Use in Reading Comprehension* (Singapore: Springer Nature, 2018), 52.

[9] ʻIyād Ṣālih al-Ḥajūriy and Muhammad Ibrahim al-Jarāḥ. "Irshādāt al-Majlis al-Amrīkiy li Taʼlīm al-Lughāt al-Ajnabiyyah (ACTFL): Dirāsah WaṣfiyahTaḥlīliyyah li al-Mustawayāt wa al-Mahārāt wa al-Kifāyāt". al-Athar 260, no. 4256 (June 2016): 1–32.

[10] Talqis Nurdianto, Yayat Hidayat, and Vicky Adetia Wulandari, "CEFR-Based Arabic Language Learning Competency," *Izdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 3 (2020): 229–248.

[11] ومن هذه البحوث السابقة يريد الباحثون تحليلا محتويا عن المعايير الثلاثة في القراءة ليكون البحث بحثا مفهوميا وتستطيع أن تعرف كيف تطبيق هذه المعايير الثلاثة في تعليم القراءة لأوجه التشابه والتفارق.

نتائج البحث ومناقشتها

معيارتعليم القراءة لرشدى أحمد طعيمة

مستويات القراءة عند رشدي أحمد طعيمة على أربعة. الأولى منها التعرف، الفهم، النقد، والتفاعل. التعرف، عند طعيمة التعرف في القراءة هو القدرة على فك الرموز المكتوبة والربط بين صوت الكلمة وصورتها وتمييزها عن غيرها من الكلمات. وهذا الهدف يستطيع تطبيقاته على سبيل المثال: ١) قراءة النص من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح. ٢) الانتقال من سطر إلى سطر آخر بانتظام. ٣) ربط الرموز الصوتية المكتوتة بسهولة ويسر. ٤) تعرف الكلمات عن طريق تحليلها إلى أصواتها. ٥) تعرف الكلمات مهما اختلف شكل كتابها، مطبوعة أو مخطوطة، منفصلة أو متصلة، نسخ أو رقعة. ٦) إدراك التشابه والاختلاف بين الحروف والكلمات بعضها وبعض. ٧) تعرف الحروف الهجائية فى مختلف مجالتها، أصوات وأشكالا. ٨) تعرف علامات الترقيم وإدراك وظيفة كل منها. ٩) تعرف العلامات الصوتية المصاحبة لبعض الكلمات والتي تدل على طريقة نطقها. ١٠) تعرف إشارة الطباعة وتفسيرها، وعلامات الوقف والوصل ومعرفة استخدام الإشارة إلى المرجع فى أسفل الصفحة.

الفهم، عند طعيمة الفهم في القراءة هو القدرة على إدراك العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات التي تعبر عنها سواء أكانت دلالات مباشرة أو غير مباشرة. وهذا الهدف يستطيع تطبيقاته على سبيل المثال: ١) تعرف كلمات مختلفة لمعنى واحد أو متقارب. ٢) تعرف معان مختلفة لكلمة واحدة والتمييز بين هذه المعاني فى الاستخدامات المختلفة. ٣) استخلاص الأفكار من النص المقروء. ٤) استخدام السياق

[11] Talqis Nurdianto and Noor Azizi bin Ismail, "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia," *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6, no. 1 (2020): 1–22.

فى معرفة معاني الكلمات والتراكيب الجديدة. ٥) التمييز بين الأفكار الرئيسية والثانوية. ٦) متابعة ما يشتمل عليه النص من أفكار والاحتفاظ بها حية فى ذهنه فترة الفقرة. ٧) إدراك النقاط الحاكمة أو الكلمات المفتاحية ومدى تكرارها فى الفقرات. ٨) إدراك التفاصيل المساعدة على إدراك الأفكار الأساسية. ٩) تحليل النص إلى أجزاء ومعرفة العلاقة بين بعضها بعض. ١٠) استنتاج المعنى العام وتحديد الموضوع الرئيس الذي يدور حوله النص. ١١) إدراك ما حدث من تغيير فى المعنى فى ضوؤ ما حدث من تغير فى التراكيب. ١٢) التمييز بين الأراء الحقائق فى النص. ١٣) تلخيص الأفكار التى يشتمل عليها النص تلخيصا وافيا. ١٤) استخراج النتائج الصحيحة من الحقائق المقدمة. ١٥) إدراك أسباب اختيار الكاتب عناوين معينة لبعض الفقرات. ١٦) تفسير الجداول والرسوم البيانية والأشكال التوضيحية.

النقد، عند طعيمة النقد في القراءة هو القدرة على الحكم فيما يقرؤه الفرد، وإبداء الرأي فيه وقبول ما يستغيضه عقله ورفض ما هو غير منطقي، والموازنة بين ما ورد فى النص من أفكار سابقة فى الموضوع نفسه. وهذا الهدف يستطيع تطبيقاته على سبيل المثال: ١) تعرف غرض الكاتب وطريقته فى تنظيم الأفكار. ٢) مقارنة المعلومات التي يشتمل عليها النص بعضها ببعض. ٣) الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف بين الحقائق المعروضة. ٤) تقدير المصادر التى رجع إليها الكاتب والحكم على مدى وثوقها. ٥) تقدير مدى كفاءة الكاتب فى اختيار عبارات معينة واستخدام الأساليب البيانية. ٦) تقدير مدى ما فى النص من منطقية فى تسلسل الأفكار. ٧) تحديد اتجاهات الكاتب وحالته الانفعالية من خلال أفكاره وعباراته. ٨) مقارنة ما يرد بالنص من أفكار بما لديه من خبرات وأفكار سابقة. ٩) متابعة حجج الكاتب وأساليبه لإثبات رأي ما، وبيان عناصر التكامل أو أوجه التناقض بينهما.

التفاعل، عند طعيمة التفاعل في القراءة هو النشاط الفكري المتكامل الذى يقوم به الفرد عند اتصاله بمادة مطبوعة والذى يبدأ بالإحساس بمشكلة تواجهه، والبحث من خلال المادة المقروءة، عن حل لهذه المشكلات والاستجابة لهذا الحل بما يستلزمه من انفعال وتفكير ثم إصدار القرار. وهذا الهدف يستطيع تطبيقاته على

سبيل المثال: ١) ربط المعاني المتصلة فى وحدات فكرية كبيرة. ٢) تصنيف المعلومات والحقائق تصنيفا صحيحا حسب خصائصها. ٣) التمييز بين ما يحتاجه من أفكار وما هو غير مهم له. ٤) التمييز بين مشبقات الكلمات الواحدة ومعرفة استخدامات كل منها. ٥) استنتاج محتوى النص من مقدماته، والتنبؤ بما سينتهي إليه الكاتب. ٦) تعميم الأحكام التي يقرأها على مواقف أخرى. ٧) تخيل الأحداث التي يتكلم عنها الكاتب وتصورها بشكل صحيح. ٨) إدراك الفرق بين المعاني الصريحة والضمنية فى النص. ٩) إعادة ترتيب الأفكار بشكل جيد. ١٠) استخلاص أفكار جديدة من النص ودمجها مع أفكار القارئ. ١١) تحليل الأفكار إلى عناصرها الأساسية وإعادة عرضها. ١٢) استنتاج تطبيقات مختلفة للأفكار التي يعرضها الكاتب. ١٣) اختيار حقائق معينة لأغراض خاصة، تتصل بها وبأهميتها فى ذاتها أو فى حياة القارئ. ١٤) تشخيص الأحداث والمواقف التى تعرض له فى قصة يقرأها وذلك من خلال فهمه للحوار بين الشخصيات.

بعد ملاحظة البيانات عن معيار تعليم القراءة للناطقين بغيرها عند رشدي أحمد طعيمة، يستطيع الباحثين أن يقولوا: أولا، كان تعليم القراءة فى مستوى التعرف هو مستوى تعليم معرفة الأحرف العربية وطريقة قرائتها أو طريقة تلفظها مع معرفة خصائص أصواتها عند فردية أو عندما ترتبط مع الأحرف الأخرى حتى تظهر صفاتها حين تنطق في كلمة. ثانيا، تعليم القراءة في مستوى الفهم لطعيمة عند الباحثين هو تعليم المعاني أو تعليم الدال والمدلول. سواء كانت المعاني في الكلمة أو في الجملة. ثالثا، تعليم القراءة في مستوى النقد لطعيمة عند الباحثين هو تعليم استنباط الأحكام. في هذا المستوى يتطلب القارئ لمناقشة أفكاره السابقة مع المقروءة. رابعا، تعليم القراءة في مستوى النقد لطعيمة عند الباحثين هو تعليم إصدار القرار. في هذا المستوى يتطلب القارئ لاستنتاج الفقرة الجديدة عما عرضه الكاتب.

معيارتعليم القراءة للمجلس الأمريكي في تعليم اللغات الأجنبية

مستويات القراءة عند المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية على خمسة مستويات وهي مستوى ابتدائي، متوسط، متقدم، متميز، وفائق. أخذ الباحث هذه

البيانات من لجنة المجلس الأمريكي لتدريس اللغات الأجنبية[١٢] ومقالة عبد الرحيم الكردي حينما قدمها فى الملتقى العلمي العالمي التاسع للغة العربية.[١٣] لكي يكون واضحا سيأتي بيانه فيما يلي:

مستوى ابتدائي، وفى هذا المستوى ينقسم إلى ثلاثة وهي: مستوى ابتدائي منخفض، مستوى ابتدائي متوسط، مستوى ابتدائي مرتفع. أولا، يهدف تعليم القراءة في مستوى ابتدائي منخفض إلى التعرف على بعض الأحرف والرموز، على سبيل المثال: قراءة الأحرف الهجائية بالحركات عند الفتحة، الكسرة، الضمة، التنوين، الشدة، والمدّ. ثانيا، يهدف تعليم القراءة في مستوى ابتدائي متوسط إلى التعرف على مقطع وكلمة عادية، على سبيل المثال: قراءة الكلمات من الأسماء، والأفعال أو الحرف. ثالثا، يهدف تعليم القراءة في مستوى ابتدائي مرتفع إلى الفهم على جمل بسيطة كأن تكون الجملة مكونة من مبتدأ وخبر، على سبيل المثال: ١) قراءة جمل بسيطة قصيرة ٢-٣ كلمات بصحيحة. ٢) استخراج الكلمة الدالة على شكل مرفق مع الجملة التي يقرأها.

مستوى متوسط، وفى هذا المستوى ينقسم إلى ثلاثة أيضا وهي: مستوى متوسط منخفض، مستوى متوسط متوسط، مستوى متوسط مرتفع. أولا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متوسط منخفض إلى الفهم على بعض المعلومات البسيطة من النص، على سبيل المثال: قراءة فقرة طويلة تحتوي جملا مركبة من مبتدأ وخبر، ومثله. ثانيا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متوسط متوسط إلى الفهم على الموضوع اليومي أو العادي من النص القصير، على سبيل المثال: قراءة خبر قصير أو مقالة قصيرة التي تتحدث عن أشياء مادية. ثالثا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متوسط مرتفع إلى الفهم الكلّي من النص القصير بسهولة غير مركب، على سبيل المثال: قراءة نص سردي يحتوي أفعالا مختلفة.

---

[12] "ACTFL Proficiency Guidelines 2012" (The American Council on The Teaching of Foreign Languages, 2012).

[13] al-Kurdiy, 'Abd al-Raḥīm. "Nahw Taḥqīq al-Ma'āyīr al-'Ālamiyyah li al-Manāhij al-Dirāsiyyah li Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīn bi Ghairihā". In Majmuah Buhuts : Al-Lughah Al-Arabiyyah Asasu Al-Tsaqafah Al-Insaniyah. UIN Maliki Press, 2015, hal. xv-xx.

مستوى متقدم، وفى هذا المستوى ينقسم إلى ثلاثة أيضا وهي: مستوى متقدم منخفض، مستوى متقدم متوسط، مستوى متقدم مرتفع. أولا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متقدم منخفض إلى الفهم على النص السردي أو الوصفي بالتركيب الأساسي والفهم على الفكرة الرئيسية والمساعدة، على سبيل المثال: قراءة موضوع كامل أو خبر فى موضوعات مختلفة. ثانيا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متقدم متوسط إلى الفهم على النص السردي أو الوصفي حسب حدوث الزمان والفهم على الحقيقي والفكرة الرئيسية والمساعدة، على سبيل المثال: قراءة قراءة موضوع متوسط الحجم يتناول قضايا فكرية وثقافية. ثالثا، يهدف تعليم القراءة في مستوى متقدم مرتفع إلى الفهم الكلّي من النص السردي، الوصفي والنقدي والفهم على الفكرة الرئيسية واستنتاج الأراء أو الفهم على العبارات الاصطلاحية، على سبيل المثال: قراءة مقال طويل يتحدث عن قضايا فكرية وثقافية.

مستوى متميز، سيقدر القارئ فى هذا المستوى على فهم النصوص الطويلة من أنواع المختلفة، انحرافيا كان النص أو أدبيا، أكاديميكيا. ويقدر أيضا على فهم النصوص مشهورة كانت أم غير مشهورة. فى هذا المستوى سيقرأ الطالب بحثا علميا أو مقالة علمية أو كتاب فى ثقافة عامة.

مستوى فائق، سيقدر القارئ فى هذا المستوى مثل ماسينال فى المستوى المتميز. ولكنه قادرا على استنتاج المعلومات الضمنية ويتبع الأسباب المقنعة. فى هذا المستوى سيقرأ القارئ نصا أدبيا رافعا وأن يتذوقه ويفهمه، أو نص فكري عميق. وكان النص طويلا أحيانا ولكن نقل من أطول النص. فى هذا المستوى يقدر القارئ تقدير اللغة المستخدمة فى تعبير الأراء غير التنبؤ.

بعد ملاحظة البيانات عن معيار تعليم القراءة للناطقين بغيرها عند المجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، يستطيع الباحثين أن يقولوا: أولا، كان تعليم القراءة فى مستوى ابتدائي هو يشتمل على تعليم معرفة الأحرف والكلمة العادية أو الجمل البسيطة. ثانيا، تعليم القراءة في مستوى متوسط عند الباحثين هو تعليم فهم المقروء في فقرة. ثالثا، تعليم القراءة في مستوى متقدم عند الباحثين هو تعليم فهم النص

الكامل الذى ترتبط فيه بين فقرة ما مع الفقرات الأخرى. رابعا، تعليم القراءة في مستوى متميز عند الباحثين هو تعليم فهم النص أيضا مثل ما في مستوى متقدم، بل كان فيه يتطلب القارئ لقراءة أنواع النصوص أدبية كانت أم أكاديمية. رابعا، تعليم القراءة في مستوى فائق عند الباحثين هو تعليم استنتاج المعلومات من النص مع تقدير الكاتب.

معيارتعليم القراءة للمجلس الأوروبي في تعليم اللغات الأجنبية

مستويات القراءة عند المجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية على ستة مستويات وهي مستوى ابتدائي أول، مستوى ابتدائي ثاني، مستوى ما قبل المتوسط، مستوى متوسط، مستوى متقدم، ومستوى متخصص. الأولى منها التعرف، الفهم، النقد، والتفاعل. أخذ الباحث هذه البيانات من لجنة المجلس الأوروبي لتدريس اللغات الأجنبية و**فرانسيس غولييه** حينما كتب أدوات المجلس الأوروبي فى فصول اللغة.[١٤] وهذه المصطلحات قد نالها الباحثون من هذا الكتاب صفحة ٢٠٣، لكي يكون واضحا سيأتي بيانه فيما يلي:

مستوى ابتدائي أول، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على أسماء شائعة وكلمات وجمل سهلة جدا أو حصول الفكرة البسيطة والقصيرة إضافة مع الصور، على سبيل المثال: قراءة الإعلانات، الملعلقات، النشرات التجارية، واستيعاب بعض ما جاء بها من الأسماء الشائعة ةالكلمات والجمل البسيطة.

مستوى ابتدائي ثاني، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نصوص قصيرة وسهلة جدا وبوسعي العثور على معلومات خاصة متوقعة أو الفهم على أنواع رسائل شخصية قصيرة وسهلة، على سبيل المثال: ١) قراءة وثائق شائعة مثل الدعائيات المختصرة والنشرات وقواعم الطعام والمواقيت والعثور بها على معلومات متوقعة. ٢) قراءة نصوص قصيرة سهلة جدا ورسائل شخصية قصيرة وسهلة.

---

[14] Francis Gulier. Adawāt al-Majlis al-Ūrūbiy fi Fuṣūl al-Lughah al- Ūrūbiyyah: al-IṬār al-Mushtarak wa al-Ḥaqībah al-Tarbawaiyyah. Translate by Fāyiz bin ‘Aliy al-Shahriy. Al-Riyāḍ: Jāmi’ah al-Malik Sa’ūd, al-Nashr al-‘Ilmiy wa al-Maṭābi’, 2009, hal. 50-55.

مستوى ما قبل المتوسط، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على فهم نصوص مكتوبة أساسا بلغة عادية أو متعلقة بعملي أو الفهم على وصف الأحداث والتعبير عن العواطف والأماني فى الرسائل الشخصية، على سبيل المثال: ١) قراءة النصوص المتعلقة بالعمل والمكتوبة بلغة جارية. ٢) قراءة الرسائل الشخصية.

مستوى متوسط، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نص أدبي نثري عصري أو الفهم على الفكرة الرئيسية، على سبيل المثال: ١) قراءة المقالات والتقارير حول القضايا المعاصرة مع فهم أراء الكتاب. ٢) قراءة النص الأدبي المعاصر والنثري.

مستوى متقدم، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نص حديث أو أدبي طويلا ومعقدا مع تذوّق الأساليب المختلفة أو الفهم على مقالات متخصصة وتعليمات فنية طويلة حتى وإن لم يكونوا متعلقين بتخصصي، على سبيل المثال: ١) قراءة نص حدثي أو أدبي طويل ومعقد مع تذوّق أساليب الكتابة المستخدمة. ٢) قراءة مقالات متخصصة وتعليمات فنية مطولة حتى وإن لم تكن متعلقة بميداني تخصصي.

مستوى متخصص، يهدف هذا المستوى إلى الفهم بدون مجهود كل أنواع النصوص وإن كانت مجازية أو معقدة سواء حول الشكل أو المضمون، على سبيل المثال: قراءة الكتاب الموجز والمقال المختص والمؤلف الأدبي.

بعد ملاحظة البيانات عن معيار تعليم القراءة للناطقين بغيرها عند المجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية، يستطيع الباحثين أن يقولوا: أولا، كان تعليم القراءة فى مستوى ابتدائي أول هو يشتمل على تعليم الكلمة أو الأسماء والجمل البسيطة. ثانيا، تعليم القراءة في مستوى ابتدائي ثاني عند الباحثين هو تعليم قراءة النصوص القصيرة أو الرسائل. ثالثا، تعليم القراءة في مستوى ما قبل المتوسط عند الباحثين هو تعليم فهم الأحداث من النصوص البسيطة. رابعا، تعليم القراءة في مستوى متوسط عند الباحثين هو تعليم فهم النصوص التي تتضمن على الفكرة الرئيسية والمساعدة. خامسا، تعليم القراءة في مستوى متقدم عند الباحثين هو تعليم فهم النصوص الطويلة أدبية كانت أم أكاديمية. سادسا، تعليم القراءة في مستوى متخصص عند الباحثين هو تعليم فهم النصوص المتعددة.

نتائج البحث ومناقشتها

لمناقشة هذا البحث يبدأ الباحثون ببحث معيار تعليم القراءة عند رشدي أحمد طعيمة. كما في نتائج البحث السابقة كان تعليم القراءة عند طعيمة تنقسم على أربعة، وهي التعرف، الفهم، النقد، والتفاعل.

التعرف هو الترجمة من كلمة "recognition" وهذا بمعنى أنه الإدراك بحاسة من الحواس الخامس وفى هذا الموضوع كان التعرف هو تعرف على الرموز المطبوع الذى هو أولى خطوات القراءة.[١٥] وفى هذا المستوى تعليم القراءة على معرفة الأحرف العربية وطريقة قرائتها أو طريقة تلفظها مع معرفة خصائص أصواتها عند فردية أو عندما ترتبط مع الأحرف الأخرى حتى تظهر صفاتها حين تنطق في كلمة. وعند طعيمة هذا مستوى قراءة الأحرف من اليمين إلى اليسار.[١٦] ومن جانب أخر، تعليم القراءة في هذا المستوى هو تعليم الأصوات العربية وفصاحتها وهذه الطلاقة تساهم في فهم القراءة.[١٧] فيستطيع أن نقول أن مستوى التعرف لابد أن يتعلمها المتعلم الناطقين بغيرها خاصة في اللغة العربية. هو مستوى تعليم المعاني في الكلمة أو الجملة.

الفهم هو يتضمن على تفاعل المهارات المختلفة والعمليات المعرفية.[١٨] في هذا المستوى عند طعيمة لا بد للمتعلم أن يفهم معاني في الكلمة أو الجملة بطريقة تحليل النص إلى أجزاء، استخلاص الأفكار، والتفسير. وهذا تؤثر أيضا إلى فهم القارئ، لأنه تتأثر الاختلافات في فهم النصوص بعض الأحيان بسبب اختلاف العادات والثقافة. [١٩]

---

[15] Madkūr, Aliy Ahmad. Tadrīs Funūn al-Lughah al-'Arabiyyah. al- Qāhirah: Dār al-Fikr al-'Arabiy, 2006, hal. 13.

[16] Rushdiy Ahmad Ṭu'aimah. al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arābiyyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā (Part 1). al-Mamlakah al-'Arābiyyah al-Sa'ūdiyah: Ma'had al-Lughah al-'Arabiy li Ghair al-Nāṭiqīna bihā Jāmi'ah Umm a-Qurā, 1986, hal. 513.

[17] Kate Cain, *Reading Development and Difficulties*, BPS textbooks in psychology (Chichester, West Sussex, U.K: BPS Blackwell/John Wiley, 2010), 14.

[18] Gary Woolley, *Reading Comprehension: Assisting Children with Learning Difficulties* (New York: Springer, 2011), 16.

[19] Allah, Mahmūd Fandiy al-'Abd. Usus Ta'līm al-Qirā'ah al-Nāqidah li al-Ṭalabah al-Mutafawwiqīn 'Aqliyyan. Irbad: 'Ālam al-Kutub al-ḥadīth, 2007, hal. 48

ولمعرفة المعنى الظاهرة من النص يستطيع مقارنة معان مختلفة لكلمة واحدة والتمييز بين هذه المعاني أو استخدام السياق فى معرفة معاني الكلمات والتراكيب الجديدة. والمراد بهذا أن نصا بدون سياق ينقل معنى غامضًا أو غير دقيق.[٢٠] فيستطيع أن نقول أنّ مستوى الفهم لرشدي أحمد طعيمة يتطلب إلى المتعلم ألا يفهم المعاني الحرفية قط، بل يرجا له أن يستمد المعنى المناسب مما يقرؤونه من النص.

النقد هو القراءة والتفكير بعقل متفتح، وليس فقط الموافقة على الأفكار الموجودة في النص أو الاختلاف معها، ولكن البحث عن الأفكار والمعلومات.[٢١] وفى هذا المستوى هو القدرة على الحكم فيما يقرؤه الفرد. وبدأ المتعلم في هذا المستوى بقراءة ما بين السطور من الفهم إلى النقد لأنه قد قام باستنتاج الأحكام من النص. والأدب له موقع كبير في هذا المستوى، لأنه قليل استخدامه فى الكتب أو المواد التعليمية.[٢٢] مع أن الأدب مناسب لتعليم القراءة النقدية لأنه يعتبر من الصعب التنبؤ به.[٢٣]

التفاعل، يكون المتعلم فيه تزويد المهارة القرائية مما يمكنه من القراءة للبحث عن حل لمشكلة أو اتخاذ قرار في قضية ما. وهناك أيضا تهذب عاداته القرائية وتتكون ميوله فيها ويستعد للاستقلال في تحصيل المعرفة.[٢٤] وكثير من الملاحظين الذين يرتبطون هذه القراءة مع مهارة التفكير،[٢٥] أي عمليات معرفية معقدة كحل المشكلات

---

[20] *Improving Reading and Reading Engagement in the 21st Century* (New York, NY: Springer Berlin Heidelberg, 2017), 18.

[21] Yuanzhen Wu and Shijun Liu, "Study on Application of Reading Skills in Critical Reading Teaching," 2019, 239, accessed April 20, 2022, https://aeescience.org/ppapers/2019070801/EMP70349.

[22] Olga Vraštilová, "Supporting Elementary Students' Reading Through Authentic Literature for Children," in *International Perspectives on Teaching the Four Skills in ELT: Listening, Speaking, Reading, Writing*, ed. Anne Burns and Joseph Siegel (Cham: Springer International Publishing, 2018), 141, http://link.springer.com/10.1007/978-3-319-63444-9.

[23] Geoff Hall, *Literature in Language Education* (London: Palgrave Macmillan UK, 2015), 48, http://link.springer.com/10.1057/9781137331847.

[24] Rushdiy Ahmad Ṭu'aimah. al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arābiyyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā (Part 1). al-Mamlakah al-'Arābiyyah al-Sa'ūdiyah: Ma'had al-Lughah al-'Arabiy li Ghair al-Nāṭiqīna bihā Jāmi'ah Umm a-Qurā, 1986, hal. 528.

[25] Rātib Qāsim 'Āshūr and Muhammad Fakhriy Miqdādiy. al-Mahārāt al-Qirā'iyyah wa al-Kitābiyyah: Ṭarāiq Tadrīsihā wa Istirātijiyyatihā. Second Edition, Oman: Dār al-Masīrah li al-Nashr wa al-Tauzī', 2009, hal. 64.

أو عمليات أقل تعقيدا كالاستيعاب والتطبيق والاستدلال أو عمليات توجيه وتحكم فوق معرفية.[٢٦] فيستطيع أن نقول أنّ مستوى التفاعل لرشدي أحمد طعيمة يتطلب إلى المتعلم أن يملك قراءات المثيرة لأن هذا المستوى سيستنتج أفكار جديد بمناسبة أرائه ومعرفته ومعلوماته.

ثانيا، معيار تعليم القراءة للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. كما في نتائج البحث السابقة كان تعليم القراءة عنده على خمسة، وهي مستوى ابتدائي، متوسط، متقدم، متميز، وفائق.

مستوى ابتدائي، وهو يشتمل على تعليم معرفة الأحرف والكلمة العادية أو الجمل البسيطة. هذا المستوى لايستوى جميعا مع مستوى تعرّف لرشدي أحمد طعيمة. لأن فيه لا يتعلم المتعلمين الجمل أو المعاني. ولكن في المستوى الأول للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يوجد هناك تعليم المعاني. ويمكن أن يقول الباحثون لأن طعيمة يدعم تعليم الأحرف العربية أصعب بنسبة تعليم الأحرف الأبجدية أو اللاطينية.

مستوى متوسط، وهو تعليم فهم المقروء في فقرة. وهذا مثل مستوى فهم لرشدي أحمد طعيمة، أي القدرة على إدراك العلاقة بين معاني الكلمات والجمل وفهم الدلالات التي تعبر عنها سواء أكانت دلالات مباشرة أو غير مباشرة.

مستوى متقدم، وهو تعليم فهم النص الكامل الذى ترتبط فيه بين فقرة ما مع الفقرات الأخرى. وهذا مثل مستوى فهم لرشدي أحمد طعيمة أيضا. ويرى الباحثون هكذا، لأن عملية مستوى متوسط منخفض، مستوى متوسط متوسط، مستوى متوسط مرتفع مثل عمليات الفهم لرشدي أحمد طعيمة، وهي: ١) إدراك النقاط الحاكمة أو الكلمات المفتاحية ومدى تكرارها فى الفقرات. ٢) إدراك التفاصيل المساعدة على إدراك الأفكار الأساسية. ٣) تحليل النص إلى أجزاء ومعرفة العلاقة بين بعضها

---

[26] ʻIyād Ṣālih al-Ḥajūriy and Muhammad Ibrahim al-Jarāḥ. "Irshādāt al-Majlis al-Amrīkiy li Taʼlīm al-Lughāt al-Ajnabiyyah (ACTFL): Dirāsah WaṣfiyahTaḥlīliyyah li al-Mustawayāt wa al-Mahārāt wa al-Kifāyāt". al-Athar 260, no. 4256 (June 2016): 1–32.

بعض. ٤) استنتاج المعنى العام وتحديد الموضوع الرئيس الذي يدور حوله النص. ٥) إدراك ما حدث من تغيير فى المعنى فى ضوؤ ما حدث من تغير فى التراكيب. ٦) التميز بين الأراء الحقائق فى النص. ٧) تلخيص الأفكار التى يشتمل عليها النص تلخيصا وافيا.[٢٧]

مستوى متميز، وهو فهم النصوص الطويلة من أنواع المختلفة. وهذا تعليم فهم النص مثل ما في مستوى متقدم أيضا، بل كان فيه يتطلب القارئ لقراءة أنواع النصوص أدبية كانت أم أكادميكية. وهذا أقرب اتجاهات إلى مستوى نقد لطعيمة. لأن الأدب يكون مرجعا في القراءة، فيكون الفهم يميل إلى النقد.

مستوى وفائق، وهو استنتاج المعلومات الضمنية ويتبع الأسباب المقنعة. وهذا هو الذي يسمى بالقراءة ما بين السطور. أي معرفة مقصود الكاتب، وتفسير أفكاره وإصدار بعض الأحكام.[٢٨] وهذا المستوى مثل مستوى فهم لرشدي طعيمة أيضا. ويمكن أن يقول الباحثون أيضا أن مستوى أخير للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبي لم يرشد دلائل القراءة التفاعلية. أو بالعكس كان تعليم القراءة التفاعلية هي عملية خارج الفصل ولاتزال تتعلق بمادة تعليم اللغة الأجنبية.

ثالثا، معيار تعليم القراءة للمجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية. كما في نتائج البحث السابقة كان تعليم القراءة عنده على ستة، وهي مستوى ابتدائي أول، مستوى ابتدائي ثاني، مستوى ما قبل المتوسط، مستوى متوسط، مستوى متقدم، ومستوى متخصص.

مستوى ابتدائي أول، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على أسماء شائعة وكلمات وجمل سهلة جدا أو حصول الفكرة البسيطة والقصيرة إضافة مع الصور. هذ المستوى مثل مستوى ابتدائي للمجلي الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية. بل كان هناك زيادة عن

---

[27] Ahmad Ṭu'aimah. al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arābiyyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā (Part 1). al-Mamlakah al-'Arābiyyah al-Sa'ūdiyah: Ma'had al-Lughah al-'Arabiy li Ghair al-Nāṭiqīna bihā Jāmi'ah Umm a-Qurā, 1986, hal. 522-523.

[28] Ahmad Ṭu'aimah. al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arābiyyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā (Part 1). al-Mamlakah al-'Arābiyyah al-Sa'ūdiyah: Ma'had al-Lughah al-'Arabiy li Ghair al-Nāṭiqīna bihā Jāmi'ah Umm a-Qurā, 1986, hal. 515.

أهمية تعليم القراءة في البداية مع مساعدة الصور. وهذا وفقا بما قاله فتحي علي يونس عرض الصورة فى تعليم اللغة الأجنبية، من أهم شيء فى تزويد الطلبة عن معنى الثقافة وفهمها.[٢٩]

مستوى ابتدائي ثاني، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نصوص قصيرة وسهلة جدا وبوسعي العثور على معلومات خاصة متوقعة أو الفهم على أنواع رسائل شخصية قصيرة وسهلة. هذا المستوى مثل مستوى ابتدائي أول أيضا، ولكن هناك زيادة فهم الرسائل الشخصية. وهذه هي مزية معيار المجلس الأوروبي بنسبة المعيارين السابقين. هذا المعيار يهتم بموقع رسائل شخصية كمادة تعليم القراءة، حتى يقرب التعليم إلى السياقية والاتصالية.

مستوى ما قبل المتوسط، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على فهم نصوص مكتوبة أساسا بلغة عادية أو متعلقة بعملي أو الفهم على وصف الأحداث والتعبير عن العواطف والأماني فى الرسائل الشخصية. وهذا المستوى يظن الباحثون أنه مثل مستوة ابتدائي ثاني بإمكانيات أساليب التركيب المتنوعة.

مستوى متوسط، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نص أدبي نثري عصري أو الفهم على الفكرة الرئيسية. إذا يقارن الباحثون مع المعيارين السابقين فتعليم الأدب للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية يقع في مستوى متميز ومستوى الفهم لرشدي أحمد طعيمة.

مستوى متقدم، يهدف هذا المستوى إلى الفهم على نص حديث أو أدبي طويلا ومعقدا مع تذوّق الأساليب المختلفة أو الفهم على مقالات متخصصة وتعليمات فنية طويلة. إذا يقارن الباحثون مع المعيارين السابقين فتعليم القراءة في هذا المستوى مثل مستوى متميز للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية ومستوى الفهم لرشدي أحمد طعيمة على مهارات آتية: ١) تلخيص الأفكار التى يشتمل عليها النص تلخيصا وافيا. ٢)

[29] Fatḥiy ‘Aliy Yūnus and Muhammad Abd al-Ra’ūf al-Shaikh. Al-Marja’ fi Ta’līm al-Lughah al-‘Arabiyyah li al-Ajānib (min al-Naẓariyah ilā al-Taṭbīq). al-Qāhirah: Maktabah Wahbah, 2003, hal. 122.

استخراج النتائج الصحيحة من الحقائق المقدمة. ٣) إدراك أسباب اختيار الكاتب عناوين معينة لبعض الفقرات. ٤) تفسير الجداول والرسوم البيانية والأشكال التوضيحية.

ومستوى متخصص، يهدف هذا المستوى إلى الفهم بدون مجهود كل أنواع النصوص وإن كانت مجازية أو معقدة سواء حول الشكل أو المضمون. إذا يقارن الباحثون مع المعيارين السابقين فتعليم القراءة في هذا المستوى مثل مستوى فائق للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية لأنه استنتاج المعلومات الضمنية. ويصل إلى مستوى النقد لرشدي أحمد طعيمة لأنه يتحدث عن أشكال النصوص وهذه العملية من عملية قدرة القارئ على الحكم.

ومن هذه المناقشة، قد توجد هناك أن هذه المعايير الثلاثة في بعض المستوى متساوية وفى بعضها الأخرى غير متساوية. جميع هذه المعايير تعلم القراءة إلى مستوى النقد إلا معيار رشدي طعيمة، فإنه وضع مستوى تفاعل داخل تعليم اللغة الأجنبية. وفى مستوى الأول من هذه المعايير، كان تعليم القراءة للمجلس الأمريكي والأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية متشابهة، أي تعليم فهم الكلمة أو الجملة البسيطة. إلا في معيار رشدي طعيمة فإنه وضع تعليم معرفة الأحرف العربية فى مستوى تعرف بجد. مثل قراءة النص من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح. ٢) الانتقال من سطر إلى سطر آخر بانتظام. ٣) ربط الرموز الصوتية المكتوتة بسهولة ويسر. ٤) تعرف الكلمات عن طريق تحليلها إلى أصواتها. ٥) تعرف الكلمات مهما اختلف شكل كتابها، مطبوعة أو مخطوطة، منفصلة أو متصلة، نسخ أو رقعة. ٦) إدراك التشابه والاختلاف بين الحروف والكلمات بعضها وبعض. ٧) تعرف الحروف الهجائية فى مختلف مجالتها، أصوات وأشكالا. ٨) تعرف علامات الترقيم وإدراك وظيفة كل منها. ٩) تعرف العلامات الصوتية المصاحبة لبعض الكلمات والتي تدل على طريقة نطقها. ١٠) تعرف إشارة الطباعة وتفسيرها، وعلامات الوقف والوصل ومعرفة استخدام الإشارة إلى المرجع فى أسفل الصفحة. أما في مستوى ابتدائي عند المجلس الأمريكي تعليم الأحرف على حد

قراءة الأحرف الهجائية بالحركات عند الفتحة، الكسرة، الضمة، التنوين، الشدة، والمدّ والمقطع.

الخاتمة

مستويات تعليم القراءة عند رشدي أحمد طعيمة على التعرف، الفهم، النقد، والتفاعل. ومستويات تعليم القراءة عند المجلس الأمريكي لتعليمي اللغات الأجنبية على ابتدائي، متوسط، متقدم، متميز، وفائق. ومستويات تعليم القراءة عند المجلس الأوروبي لتعليمي اللغات الأجنبية على ابتدائي أول، ابتدائي ثاني، ما قبل متوسط، متوسط، متقدم، متخصص. مزايا المعيار القرائي لرشدي أحمد طعيمة هي دخول التفاعل في تعليم القراءة للناطقين بغيرها. وهذا المستوى لم توجد في المجلس الأمريكي والأوروبي. أما مزايا المعيار القرائي للمجلس الأمريكي لتعليم اللغات الأجنبية، فهي تقسيم مستوى ابتدائي، متوسط، ومتقدم على ثلاثة وهي منخفض، متوسط، ومرتفع. وهذه تجعل سهولة المدرسين في تعيين الكفاءة القرائية. وأخيرا، كانت مزايا المعيار القرائي للمجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية، هي وجوب تعليم القراءة على نوع الصورة والرسائل الشخصية. وهذا من بعض تعليم اللغة السياقية والاتصالية.

والاستفادة الأخيرة من هذا البحث هي أن تعليم القراءة بمستوياتها المتدرجة عند المعايير الثلاثة - رشدي أحمد طعيمة، المجلس الأمريكي لتعليمي اللغات الأجنبية، المجلس الأوروبي لتعليم اللغات الأجنبية – يحتاج إلى تكامل بعضها ببعض لتطبيق في أندونيسيا.

References

ACTFL Proficiency Guidelines 2012." The American Council on The Teaching of Foreign Languages, 2012.

Adnān Yūsuf al-'Atūm, Abd al-Nāṣir Dhiyāb al-Jarāḥ, and Muwaffiq Bishārah. Tanmiyah Mahārah al-Tafkīr: Namādhij Naḍariyah wa Taṭbīqāt 'Amaliyah. Second Edition, Oman: Dār al-Masīrah li al-Nashr wa al-Tauzī', 2009.

Aliy Sa'd Jābullah, Māhir Sha'bān Abd al-Bāriy, and Sayyid Fahmiy Mukāwiy. Ta'līm al-Qirā'ah wa al-Kitābah Ususuhu wa Ijrā'ātuhu al-Tarbawiyyah. Oman: Dār al-Masīrah li al-Nashr wa al-Tauzī', 2010.

al-Sarthāwiy, Abd al-Azīz, Nāḍim Manṣūr, Sana' 'Urtānī Ṭībī, 'Imād Muhammad al-Ghazw. Muqaddimah fī Ṣu'ūbāt al-Qirā'ah, Oman: Dār Wāil al-Nashr, 2009.

'al-Thanhānī, Muhammad 'Ubayd. Fanniyāt Ta'līm al-Qirā'ah fī Ḍaw'I al-Adwār al-Jadīdah li al-Mu'allim wa al-Muta'allim, al-Qāhirah: 'Ālam al-Kutub, 2011.

al-Kurdiy, 'Abd al-Raḥīm. "Nahw Taḥqīq al-Ma'āyīr al-'Ālamiyyah li al-Manāhij al-Dirāsiyyah li Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyah li al-Nāṭiqīn bi Ghairihā". In Majmuah Buhuts : Al-Lughah Al-Arabiyyah Asasu Al-Tsaqafah Al-Insaniyah. UIN Maliki Press, 2015.

Allah, Mahmūd Fandiy al-'Abd. Usus Ta'līm al-Qirā'ah al-Nāqidah li al-Ṭalabah al-Mutafawwiqīn 'Aqliyyan. Irbad: 'Ālam al-Kutub al-ḥadīth, 2007.

Cain, Kate. *Reading Development and Difficulties*. BPS textbooks in psychology. Chichester, West Sussex, U.K: BPS Blackwell/John Wiley, 2010.

Francis Gulier. Adawāt al-Majlis al-Ūrūbiy fi Fuṣūl al-Lughah al- Ūrūbiyyah: al-IṬār al-Mushtarak wa al-Ḥaqībah al-Tarbawaiyyah. Translate by Fāyiz bin 'Aliy al-Shahriy. Al-Riyāḍ: Jāmi'ah al-Malik Sa'ūd, al-Nashr al-'Ilmiy wa al-Maṭābi', 2009.

Fatḥiy 'Aliy Yūnus and Muhammad Abd al-Ra'ūf al-Shaikh. Al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arabiyyah li al-Ajānib (min al-Naẓariyah ilā al-Taṭbīq). al-Qāhirah: Maktabah Wahbah, 2003.

Hall, Geoff. *Literature in Language Education*. London: Palgrave Macmillan UK, 2015. Accessed March 13, 2021. http://link.springer.com/10.1057/9781137331847.

Iyād Ṣālih al-Ḥajūriy and Muhammad Ibrahim al-Jarāḥ. "Irshādāt al-Majlis al-Amrīkiy li Ta'līm al-Lughāt al-Ajnabiyyah (ACTFL): Dirāsah WaṣfiyahTaḥlīliyyah li al-Mustawayāt wa al-Mahārāt wa al-Kifāyāt". al-Athar 260, no. 4256 (June 2016): 1–32.

Improving Reading and Reading Engagement in the 21st Century. New York, NY: Springer Berlin Heidelberg, 2017.

Madkūr, Aliy Ahmad. Tadrīs Funūn al-Lughah al-'Arabiyyah. al- Qāhirah: Dār al-Fikr al-'Arabiy, 2006.

Nurdianto, Talqis, Yayat Hidayat, and Vicky Adetia Wulandari. "CEFR-Based Arabic Language Learning Competency." *Iẓdihar: Journal of Arabic Language Teaching, Linguistics, and Literature* 3, no. 3 (2020): 229–248.

Nurdianto, Talqis, and Noor Azizi bin Ismail. "Pembelajaran Bahasa Arab Berbasis Common European Framework Of Reference For Language (CEFR) Di Indonesia." *Al Mahāra: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 6, no. 1 (2020): 1–22.

Olga Vraštilová. "Supporting Elementary Students' Reading Through Authentic Literature for Children." In *International Perspectives on Teaching the Four Skills in ELT: Listening, Speaking, Reading, Writing*, edited by Anne Burns and Joseph Siegel. Cham: Springer International Publishing, 2018. Accessed March 13, 2021. http://link.springer.com/10.1007/978-3-319-63444-9.

Rātib Qāsim 'Āshūr and Muhammad Fakhriy Miqdādiy. al-Mahārāt al-Qirā'iyyah wa al-Kitābiyyah: Ṭarāiq Tadrīsihā wa Istirātijiyyatihā. Second Edition, Oman: Dār al-Masīrah li al-Nashr wa al-Tauzī', 2009.

Rushdiy Ahmad Ṭu'aimah. al-Marja' fi Ta'līm al-Lughah al-'Arābiyyah li al-Nāṭiqīna bi Lughāt Ukhrā (Part 1). al-Mamlakah al-'Arābiyyah al-Sa'ūdiyah: Ma'had al-Lughah al-'Arabiy li Ghair al-Nāṭiqīna bihā Jāmi'ah Umm a-Qurā, 1986.

Woolley, Gary. *Reading Comprehension: Assisting Children with Learning Difficulties*. New York: Springer, 2011.

Yuanzhen Wu and Shijun Liu. "Study on Application of Reading Skills in Critical Reading Teaching," 2019. Accessed April 20, 2022. https://aeescience.org/ppapers/2019070801/EMP70349.

Zhang, Limei. *Metacognitive and Cognitive Strategy Use in Reading Comprehension*. Singapore: Springer Nature, 2018.